

No. 47742

Multilateral

Agreement on the creation of the Interstate Bank (with charter). Minsk, 22 January 1993

Entry into force: *22 January 1993, in accordance with article 14*

Authentic text: *Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Commonwealth of Independent States, 1 September 2010*

Multilatéral

Accord portant création de la Banque interétatique (avec statuts). Minsk, 22 janvier 1993

Entrée en vigueur : *22 janvier 1993, conformément à l'article 14*

Texte authentique : *russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Communauté d'États indépendants, 1^{er} septembre 2010*

Participant

Turkmenistan

Definitive signature

22 Jan. 1993 s

Signature définitive

Participant

Turkménistan

22 janv. 1993 s

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ **об учреждении Межгосударственного банка**

Государства - участники настоящего Соглашения, далее - Договаривающиеся Стороны,

во исполнение Соглашения о единой денежной системе и согласованной денежно-кредитной и валютной политике государств, сохранивших рубль в качестве законного платежного средства, и Решения Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества, принятых 9 октября 1992 года в Бишкеке,

руководствуясь интересами сохранения и развития многосторонних производственных, торговых и финансовых отношений,

стремясь к обеспечению стабилизации денежного обращения,

признавая необходимость и важность координации деятельности банковских структур,

в целях организации системы многосторонних межгосударственных расчетов, усиления валютно-финансового воздействия на выполнение взаимных межгосударственных обязательств и влияния платежно-расчетного механизма на расширение непосредственных связей предприятий, организаций и коммерческих структур

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Образовать Межгосударственный банк, далее - Банк.

Учредителями (членами) Банка являются государства рублевой зоны и государства, имеющие свою национальную валюту и принимающие участие в системе многосторонних расчетов, в лице правительств и центральных (национальных) банков Договаривающихся Сторон.

2. Банк обеспечивает организацию и осуществление многосторонних расчетов между центральными (национальными) банками в связи с торговыми и иными операциями.

Банк в пределах предоставляемых ему Договаривающимися Сторонами полномочий осуществляет координацию денежно-кредитной политики участников Соглашения в целях содействия экономическому сотрудничеству и развитию экономики.

3. Органом управления Банка является Совет Банка, в состав которого входит по одному полномочному представителю от члена Банка. Решения Совета Банка принимаются в порядке, определяемом Уставом Банка.

4. Расчеты, проходящие через Банк, выполняются в рублях, эмитируемых Центральным банком Российской Федерации.

Завершение расчетов по клирингу на определенную дату осуществляется в рублях или по решению Совета Банка в свободно конвертируемой или иной валюте.

Статья 2

Банк является юридическим лицом.

Местонахождение Банка - город Москва.

Банк может участвовать в международных финансовых и банковских организациях и союзах.

Деятельность Банка регулируется настоящим Соглашением и Уставом Банка, являющимся его неотъемлемой частью.

Отношения между Банком и страной пребывания Банка, включая его привилегии и иммунитеты, определяются соответствующим соглашением.

Статья 3

На Банк возлагаются следующие функции:

организация и осуществление многосторонних межгосударственных расчетов по торговым и другим операциям и их периодическое завершение на основе многостороннего клиринга (зачет взаимных требований);

организация управления эмиссией наличных рублей и кредитной эмиссией центральными (национальными) банками Договаривающихся Сторон. Указанная функция выполняется только при условии делегирования Банку таких полномочий законодательными органами заинтересованных Договаривающихся Сторон и заключения соответствующего соглашения;

изучение и анализ экономики Договаривающихся Сторон и подготовка предложений и рекомендаций центральным (национальным) банкам в целях координации их денежно-кредитной и валютной политики;

координация деятельности центральных (национальных) банков Договаривающихся Сторон в области методологии выполнения расчетно-платежных операций, организации системы бухгалтерского учета и отчетности по расчетным и

иным операциям, разработка предложений по сближению режимов надзора за коммерческими банками;

техническое и сезонное кредитование центральных (национальных) банков в процессе осуществления взаимных многосторонних межгосударственных расчетов;

совершение других операций, соответствующих целям и задачам Банка, вытекающих из настоящего Соглашения и Устава Банка.

Статья 4

1. Первоначальный уставный капитал Банка в сумме пять миллиардов рублей формируется за счет взносов членов Банка в размерах, определяемых Советом Банка.

2. Взносы в уставный капитал Банка могут производиться в рублях, а также в свободно конвертируемой валюте, зданиями, сооружениями, оборудованием, другими материальными ценностями и имуществом.

Учредители Банка обязаны внести взносы в течение одного месяца после вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Размер уставного капитала Банка может быть изменен по решению Совета Банка.

При приеме нового государства в члены Банка сумма уставного капитала Банка увеличивается. Сумма, способ и сроки взноса нового члена Банка определяются Советом Банка по согласованию с ним.

4. Банк может иметь специальные фонды, в том числе резервный, создаваемые по решению Совета Банка.

Статья 5

1. Текущие платежи между хозяйствующими субъектами Договаривающихся Сторон осуществляются на двусторонней основе и регулируются их национальным законодательством.

Завершение расчетов между центральными (национальными) банками Договаривающихся Сторон производится через Банк банковскими переводами на основе многостороннего клиринга.

2. Каждому центральному (национальному) банку открывается один корреспондентский счет в Банке.

3. Ежедневно Банк производит многосторонний клиринг и определяет расчетную позицию каждого центрального (национального) банка в отношениях со всеми другими центральными (национальными) банками.

Периодичность и порядок завершения расчетов по результатам многостороннего клиринга определяются Советом Банка.

Статья 6

1. Для завершения расчетов по многостороннему клирингу Банк на первом этапе может предоставлять членам Банка кредит в размерах, как правило, до месячного объема поступлений на счет этого члена за счет кредитной линии, открываемой Банку Центральным банком Российской Федерации.

В дальнейшем предельные размеры допустимых кредитов Банка центральным (национальным) банкам устанавливаются Советом Банка.

Центральные (национальные) банки погашают свою задолженность перед Банком за счет получения кредитов на двусторонней основе или свободно конвертируемой валютой.

Центральные (национальные) банки обязаны регулировать свои платежные отношения на двусторонней основе таким образом, чтобы обеспечивалось соблюдение лимитов технического кредитования, установленных для каждого из этих банков Советом Банка.

Кредиты предоставляются на срок до очередного регулирования клиринговых счетов.

2. За пользование техническими кредитами взимаются проценты в размерах, устанавливаемых Советом Банка.

3. Требования к центральному (национальному) банку-должнику, превышающие допустимый размер технического кредита, должны быть погашены им в течение пяти банковских дней после направления ему соответствующего извещения от Банка.

4. Банк информирует соответствующие органы Договаривающихся Сторон о возникающих нарушениях платежных обязательств.

5. Банк правомочен ограничивать или полностью прекращать расчеты тех центральных (национальных) банков, которые нарушают свои платежные обязательства перед Банком.

Статья 7

Каждая Договаривающаяся Сторона при заключении торгово-экономических соглашений на очередной год и в рамках общего товарооборота будет стремиться обеспечивать сбалансированность поступлений и платежей в рублях в целом со всеми другими Договаривающимися Сторонами в пределах календарного года. При этом может учитываться создание (использование) возможных резервов в рублях, а также получение (погашение) кредитов.

Статья 8

Расчеты по неторговым операциям будут производиться на основе действующих соглашений о расчетах по неторговым платежам.

Статья 9

Банк может открывать корреспондентские счета центральным (национальным) банкам других государств для их участия в многосторонних расчетах в рублях с центральными (национальными) банками, являющимися членами Банка, в порядке и на условиях, определяемых Советом Банка.

Статья 10

Для обеспечения выполнения Банком задач и функций, предусмотренных настоящим Соглашением, центральные (национальные) банки Договаривающихся Сторон представляют ему бухгалтерские балансы и другую информацию в сроки и в объемах, определяемых Советом Банка.

Статья 11

К настоящему Соглашению могут присоединиться другие государства, разделяющие цели и принципы деятельности Банка.

Порядок приема новых членов Банка определяется его Уставом.

Статья 12

Настоящее Соглашение может быть изменено лишь с согласия всех Договаривающихся Сторон.

Статья 13

Каждая Договаривающаяся Сторона может отказаться от участия в настоящем Соглашении с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей Договаривающейся Стороной по их взаимным обязательствам.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, а для Договаривающихся Сторон, законодательство которых требует ратификации таких соглашений, - со дня сдачи ратификационных грамот государству-депозитарию.

Совершено в городе Минске 22 января 1993 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

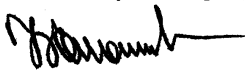
За Азербайджанскую Республику

За Российскую Федерацию

За Республику Армения

За Республику Таджикистан


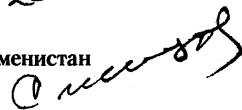
A. S. G. - D. S. G. - D. S. G.



За Республику Беларусь

За Туркменистан


S. M. M. M. M.

За Республику Казахстан

За Республику Узбекистан

A. H. A. S. A. S.



За Республику Кыргызстан

За Украину

A. S. G. - D. S. G.



За Республику Молдова

M. S. M. S.

УСТАВ

Межгосударственного банка

Межгосударственный банк, далее - Банк, учрежден в соответствии с Соглашением об учреждении Межгосударственного банка, подписанным 22 января 1993 года в городе Минске.

Настоящий Устав Межгосударственного банка является неотъемлемой частью вышеназванного Соглашения.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

1. Учредителями Банка являются Договаривающиеся Стороны указанного Соглашения в лице правительств и центральных (национальных) банков Азербайджанской Республики, Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Грузия, Республики Казахстан, Республики Кыргызстан, Республики Молдова, Российской Федерации, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Узбекистан и Украины.

Членами Банка являются учредители Банка, а также государства, присоединившиеся к Соглашению об учреждении Межгосударственного банка и внесшие взносы в уставный капитал Банка в соответствии с решением Совета Банка.

2. Банк является международным расчетным и кредитно-финансовым учреждением.

3. Банк является юридическим лицом. Местонахождение Банка - город Москва.

4. Банк имеет право заключать международные соглашения в пределах его компетенции.

5. Отношения между Банком и государством пребывания Банка, включая его привилегии и иммунитеты, определяются соответствующим соглашением.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ МЕЖГОСУДАРСТВЕННОГО БАНКА

Статья 2

1. Банк обеспечивает организацию и осуществление многосторонних межгосударственных расчетов между центральными (национальными) банками по торговым и другим операциям и их периодическое завершение на основе многостороннего клиринга (зачет взаимных требований).

2. Банк в пределах делегированных ему законодательными органами Договаривающихся Сторон полномочий осуществляет координацию денежно-кредитной политики участников Соглашения, включая организацию управления эмиссией наличных рублей и кредитной эмиссией банками Договаривающихся Сторон.

3. Банк оказывает содействие эффективному и надежному функционированию платежных систем во всех государствах-членах. Для этого он координирует работу по стандартизации бухгалтерского учета и отчетности, платежных инструментов и практику осуществления расчетов во всех государствах - членах Банка, разрабатывает предложения по обеспечению режимов надзора за коммерческими банками.

4. Банк осуществляет краткосрочное кредитование центральных (национальных) банков в целях своевременности завершения расчетов.

5. Банк осуществляет изучение и анализ экономики Договаривающихся Сторон, подготавливает предложения и рекомендации центральным (национальным) банкам по координации их денежно-кредитной и валютной политики.

6. Для обеспечения выполнения Банком своих целей и задач центральные (национальные) банки предоставляют в его распоряжение бухгалтерские балансы, платежные балансы и другие данные по форме и с периодичностью, определяемых Советом Банка.

Банк осуществляет свод получаемых данных и распространяет эти данные на регулярной основе среди его членов.

7. По решению Совета Банка Банк совершает другие банковские операции, находящиеся в соответствии с целями и задачами Банка, вытекающими из Соглашения об учреждении Межгосударственного банка и его Устава.

ВАЛЮТА КЛИРИНГА И РАСЧЕТОВ

Статья 3

1. Учет всех операций по клирингу и расчетам, проводимым Банком, осуществляется в рублях, эмитируемых Центральным банком Российской Федерации.

2. Центральные (национальные) банки могут хранить свои активы в рублях в Банке.

Свободные средства Банка хранятся на корреспондентском счете в Центральном банке Российской Федерации.

3. Ресурсы Банка для кредитования расчетных операций формируются за счет активов центральных (национальных) банков в Межгосударственном банке, а также за счет кредитной линии, открываемой в установленном порядке в Центральном банке Российской Федерации.

4. Центральные (национальные) банки вправе переводить свои активы в Банке на свои счета в Центральном банке Российской Федерации или на другие счета в рублях.

5. Размеры и порядок начисления процентов по активам и пассивам Банка определяются Советом Банка.

6. Центральные (национальные) банки - члены Банка при необходимости объявляют ежедневно курс своей валюты по отношению к рублю эмитируемому Центральным банком Российской Федерации, о котором информируется Банк.

Центральные (национальные) банки - члены Банка выражают платежные обязательства, отправляемые Банку, в рублях с использованием объявленного курса каждой валюты к стоимости рубля по ее котировке членами банка, выпускающими данную валюту на день отправки платежных обязательств.

ОРГАНИЗАЦИЯ МНОГОСТОРОННЕГО КЛИРИНГА

Статья 4

1. Банк обеспечивает проведение клиринга и завершение через определенные промежутки времени расчетов по межгосударственным обязательствам центральных (национальных) банков.

Передача всей информации по платежам между центральными (национальными) банками и Банком производится по телефону, телексу, телеграфу или через электронные средства связи.

2. Центральный (национальный) банк-отправитель направляет Банку платежные поручения, выраженные в рублях, производя при необходимости пересчет валюты платежа коммерческого банка в рубли.

3. Банк ежедневно рассчитывает чистые обязательства, которые должны быть уплачены или получены каждым центральным (национальным) банком, и производит отражение указанных расчетов по соответствующим счетам центральных (национальных) банков.

4. Банк ежедневно информирует каждый центральный (национальный) банк о его чистой позиции по текущему клирингу, а также о номерах поручений этого банка, принятых к клирингу.

5. Центральный (национальный) банк государства-получателя дебетует счет центрального (национального) банка-отправителя и кредитует счет коммерческого банка-получателя только после получения подтверждения Банка о клиринге.

6. Любой центральный (национальный) банк, превысивший свой предел дополнительного кредита в течение периода клиринга, должен полностью устранить такое превышение в течение одной недели со дня возникновения излишка. Член Банка может использовать специальный доступ к средствам расчетного кредита для этой цели, как это изложено в пункте 7 статьи 5.

7. Сальдирование Банком при корректировке расчетных позиций центральных (национальных) банков в течение расчетного периода освобождает центральные (национальные) банки от валовых обязательств, созданных между ними, и замещает их чистыми обязательствами или обязательствами в их пользу.

Центральные (национальные) банки несут ответственность только по сальдированным чистым обязательствам или имеют право на сальдированные чистые обязательства в их пользу.

8. Каждый центральный (национальный) банк обязан принять меры для ускорения переводов межгосударственных платежей в пределах его собственного государства и обрабатывать как входящие, так и исходящие платежи ускоренно и без задержек. Банк осуществляет наблюдение за своевременной пересылкой платежей между центральными (национальными) банками и предлагает меры по ее ускорению.

РАСЧЕТЫ ПО МНОГОСТОРОННИМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ

Статья 5

1. Расчеты между центральными (национальными) банками по результатам клиринга производятся через определенные промежутки времени по их счетам в Банке.

2. Первоначально расчетный период составляет пятнадцать дней. Продолжительность расчетного периода может быть пересмотрена Советом Банка с учетом опыта работы Банка.

3. На дату завершения расчетов по клирингу Банк производит урегулирование требований и обязательств центральных (национальных) банков. Сальдированные чистые требования в их пользу в первую очередь используются для погашения имеющихся расчетных ссуд. Оставшаяся сумма сальдированных чистых обязательств в их пользу помещается в качестве депозита на расчетный счет центрального (национального) банка. Центральные (национальные) банки с сальдированными чистыми обязательствами должны до даты расчетов принять меры к покрытию своих обязательств перед Банком, в том числе путем использования своих депозитов в Банке, заимствования или покупки рублей у других членов Банка.

4. Расчеты производятся, когда члены Банка выполняют свои обязательства по отношению к Банку.

Центральные (национальные) банки - члены Банка должны погашать свои обязательства перед Банком в течение трех дней с момента получения извещения Банка о возникновении таких обязательств.

Если какой-либо член Банка не производит расчеты, Банк прекращает акцептовать его платежные поручения и должен соответственно проинформировать всех членов Банка. По истечении двух расчетных периодов, если член Банка не выполнил свои обязательства, к нему применяются санкции вплоть до исключения из членов Банка.

5. Расчетные кредиты центральным (национальным) банкам предоставляются через четыре равные по объему кредитные линии. Первые две линии, составляющие до 50 процентов предела кредита государства-члена в том виде, в котором он изложен в пункте 8 настоящей статьи, имеют основную процентную ставку, устанавливаемую Советом Банка. Проценты по двум дополнительным кредитным линиям устанавливаются по более высокой ставке, которая возрастает от одной кредитной линии к другой.

6. Доступ центрального (национального) банка к средствам расчетного кредита Банка ограничен кредитным пределом государства и пределом дополнительного кредита.

Кредитный предел государства представляет собой максимальный объем кредита, предоставляемого Банком центральному (национальному) банку; он устанавливается Советом Банка в размере не более среднемесячного объема поступлений в пользу этого государства.

Предел дополнительного кредита представляет собой максимальный объем дополнительного кредита, который каждый центральный (национальный) банк может получить в период между двумя расчетными днями. Предел дополнительного кредита равен одной восьмой кредитного предела государства.

Если имеющийся объем расчетных ссуд, выданных центральному (национальному) банку, превышает 87 процентов кредитного предела государства, то предел четвертой кредитной линии равняется разнице между объемом кредитного предела государства и суммой имеющихся расчетных ссуд.

7. С тем, чтобы облегчить оплату крупных сделок в течение периода клиринга, может быть использован специальный доступ к средствам расчетного кредита. Специальный доступ к средствам ограничен 50 процентами предела дополнительного кредита при условии, что общий объем расчетного кредита не превышает кредитного предела государства и возможность его получения ограничена для тех членов, которые уже не имеют в наличии выданной им ссуды по специальному доступу. Ссуды по специальному доступу имеют срок погашения в один расчетный период.

8. Предельный объем кредита, предоставляемого Банком каждому центральному (национальному) банку, устанавливается Советом Банка, как правило, в размерах не более месячного объема поступлений в пользу этого Центрального (национального) банка.

КАПИТАЛ И СРЕДСТВА БАНКА

Статья 6

1. Первоначальный уставный капитал Банка в сумме 5 миллиардов рублей формируется за счет взносов членов Банка в размерах, определяемых Советом Банка.

2. Взносы в уставный капитал Межгосударственного банка могут производиться в рублях, а также в свободно конвертируемой валюте, зданиями, сооружениями, оборудованием и другими материальными ценностями и имуществом.

3. Учредители Банка обязаны внести взносы в течение одного месяца после вступления в силу Соглашения об учреждении Межгосударственного банка.

4. Размер уставного капитала Банка может быть изменен по решению Совета Банка.

При приеме нового государства в члены Банка сумма уставного капитала Банка увеличивается. Сумма, способ и сроки взноса нового члена Банка определяются Советом Банка по согласованию с ним.

5. Банк может за счет прибыли сформировать резервный и другие фонды, объем, цели и порядок формирования и расходования средств которых определяется Советом Банка.

6. Банк производит текущие расходы за счет доходов от процентов по кредитам и комиссионного вознаграждения за услуги центральным (национальным) банкам.

Тарифы за услуги Банка, размеры процентных ставок и смета Банка утверждаются Советом Банка.

7. Банк может привлекать кредитные ресурсы и размещать их в интересах членов Банка.

СТРУКТУРА УПРАВЛЕНИЯ БАНКА

Статья 7

1. Высшим органом управления Банка является Совет Банка, включающий в себя одного полномочного представителя от каждой Договаривающейся Стороны. Члены Банка официально информируют все Договаривающиеся Стороны о назначении своего полномочного представителя в Совет Банка и двух заместителей, которые имеют право выполнять обязанности полномочного представителя во время его отсутствия.

2. Совет Банка проводит свои заседания не реже одного раза в четыре месяца в городе, где размещается Банк. Специальные заседания Совета Банка созываются по просьбе Президента Банка, когда он сочтет это целесообразным или когда об этом имеется просьба в письменной форме любых четырех членов Совета Банка. Решения Совета Банка принимаются квалифицированным большинством в семьдесят пять процентов от общего числа голосов.

Голоса в Совете Банка распределяются следующим образом:

Российская Федерация - 50 процентов от общего числа голосов, другие члены Совета - пропорционально доле каждого государства в общем объеме взаимного внешнеторгового оборота за 1990 год.

3. Совет Банка имеет следующие полномочия:

принимает решения о приеме новых членов Банка;

принимает решения об увеличении или уменьшении уставного капитала Банка;

заслушивает и утверждает каждые шесть месяцев отчет Президента Банка;

принимает по предложению Президента Банка бюджет Банка и заслушивает отчет о его исполнении;

утверждает предельные потолки расчетных кредитов центральным (национальным) банкам, размеры применяемых процентных ставок и тарифов за услуги Банка, внутренние нормы и правила деятельности Банка;

принимает решения о санкциях и штрафах, а также о мерах, применяемых к тем членам, которые не соблюдают правила и основные положения Соглашения, Устава и соответствующих Протоколов, относящихся к Банку.

4. Для ведения заседаний Совета Банка из числа его членов ежегодно избирается Председатель Совета Банка. Никто не может выполнять обязанности Председателя в течение более чем двух лет последовательно, но после перерыва в один год он вновь может быть Председателем. В случае возникновения вакансии Председателя на очередном заседании Совета избирается новый Председатель.

5. Совет Банка назначает Президента Банка и его заместителя. Президент ответственен за оперативное управление Банком и подготовку материалов для рассмотрения на заседаниях Совета.

Президент Банка несет личную ответственность перед Советом Банка за результаты текущей деятельности Банка. Президент определяет численность и обязанности штата сотрудников Межгосударственного банка, нанимает и увольняет служащих.

6. Президент Банка устанавливает по мере необходимости нормы и правила, которые должны соблюдаться в Банке в отношении всех вопросов, не предусмотренных в Соглашении об учреждении Межгосударственного банка, настоящем Уставе или соответствующих протоколах.

7. Президент Банка может привлекать экспертов для выполнения отдельных работ.

8. Заработная плата и другие формы вознаграждения Президента Банка и его заместителя определяются Советом Банка.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Статья 8

1. Ответственность Банка. Банк не несет ответственность за двусторонние платежи между центральными (национальными) банками.

2. Исключение. Никакой член Банка не может быть из него исключен, если он не нарушил статьи Соглашения и Устава Банка. Если же таковые статьи были нарушены, по рекомендации Президента Банка он может быть исключен из Банка квалифицированным большинством в 75 процентов голосов Совета Банка.

3. Выход. Любой член Банка может выйти из Банка, уведомив Совет Банка о своем намерении не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей Договаривающейся Стороной по их взаимным обязательствам.

4. Соблюдение Соглашения. Совет Банка, Президент Банка и все его служащие должны соблюдать Соглашение, данный Устав и соответствующие Протоколы.

5. За нарушение правил и основных направлений деятельности, содержащихся в Соглашении об учреждении Межгосударственного банка, настоящем Уставе, соответствующих Протоколах, члены Банка подвергаются штрафам, устанавливаемым Советом Банка. В случае повторного нарушения члены Банка должны представить объяснения Совету Банка.

6. Ревизия деятельности Банка. Ежегодно Банк подлежит аудиторским ревизиям в соответствии с международными стандартами.

7. Порядок рассмотрения споров. Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Споры Банка с его членами по договоренности Договаривающихся Сторон рассматриваются в суде, хозяйственном суде (арбитраже).

8. Привилегии и иммунитеты будут дополнительно определены Договаривающимися Сторонами.

9. Финансовый год Межгосударственного банка начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.

Годовые балансы Банка утверждаются Советом Банка, публикуются в установленном порядке.

10. Распределение прибыли. Прибыль Банка после утверждения годового отчета распределяется по решению Совета Банка и может направляться на пополнение резервного капитала и другие цели.

11. Прекращение деятельности Банка. Деятельность Банка может быть прекращена по решению Договаривающихся Сторон.

12. Дополнения и изменения к настоящему Уставу могут быть внесены в форме специальных протоколов с согласия всех Договаривающихся Сторон.

13. Устав Банка регистрируется в соответствии с законодательством государства пребывания. Устав Банка вступает в силу с момента его регистрации.

Совершено в городе Минске 22 января 1993 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящий Устав, его заверенную копию.

За Азербайджанскую Республику

За Российскую Федерацию

За Республику Армения

За Республику Таджикистан

А. С. Г. - [подпись]

[подпись]

За Республику Беларусь

За Туркменистан

С. Мухомилыч

[подпись]

За Республику Казахстан

За Республику Узбекистан

А. Назаров

[подпись]

За Республику Кыргызстан

За Украину

[подпись]

[подпись]

За Республику Молдова

М. Снегур

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT ON THE CREATION OF THE INTERSTATE BANK

The States Parties to this Agreement, hereinafter the Contracting Parties,

In implementing the Agreement concerning the single monetary system and the coordinated monetary, credit and exchange rate policies of the States retaining the rouble as legal tender, and the Resolution of the Council of the Heads of State and the Council of the Heads of Government of the Commonwealth, adopted on 9 October 1992 in Bishkek,

Guided by the interest in preserving and developing multilateral production, trade and financial relations,

Striving to ensure the stabilisation of monetary circulation,

Acknowledging the necessity and importance of coordinating the activity of banking structures,

For the purposes of organising a system of multilateral interstate settlements, and of strengthening the monetary and financial influence on the fulfilment of mutual interstate obligations, as well as the effect of the payment and settlement mechanism on the expansion of direct links between enterprises, organisations and commercial structures,

Have agreed as follows:

Article 1

1. To establish the Interstate Bank, hereinafter the Bank.

The founders (members) of the Bank shall be the States of the rouble zone and States that have their national currency and participate in the system of multilateral settlements, in the form of the Governments and central (national) banks of the Contracting Parties.

2. The Bank shall facilitate the organisation and implementation of multilateral settlements between the central (national) banks in connection with trading and other operations.

The Bank, within the limits of the powers granted to it by the Contracting Parties, shall coordinate the monetary and credit policy of the participants in this Agreement with the aim of facilitating economic cooperation and development.

3. The Council of the Bank shall be the administrative body of the Bank and shall include one authorised representative from each member of the Bank. The resolutions of the Council of the Bank shall be adopted in accordance with the procedure established in the Charter of the Bank.

4. Settlements made through the Bank shall be fulfilled in roubles issued by the Central Bank of the Russian Federation.

The completion of clearing settlements on a certain date shall be done in roubles or, should the Council of the Bank so decide, in freely convertible or other currency.

Article 2

The Bank is a legal entity.

The Bank shall be located in Moscow.

The Bank may participate in international financial and banking organisations and associations.

The activity of the Bank shall be regulated by this Agreement and by the Charter of the Bank, which forms an integral part of this Agreement.

The relationship between the Bank and the country where the Bank is located, including its privileges and immunities, shall be established in a corresponding agreement.

Article 3

The Bank shall perform the following functions:

Organise and implement multilateral interstate settlements concerning trading and other operations and their periodic completion on the basis of multilateral clearing (offset of counter claims);

Organise the management of the emission of cash roubles and the emission of credit by the central (national) banks of the Contracting Parties. This function shall be carried out only subject to the legislative bodies of the interested Contracting Parties delegating such powers to the Bank and the conclusion of a corresponding agreement;

Study and analyze the economies of the Contracting Parties and prepare proposals and recommendations to the central (national) banks for the purpose of coordinating their monetary, credit and exchange rate policies;

Coordinate the activity of the Contracting Parties' central (national) banks in the sphere of the methodology for carrying out settlement and payment operations; organise a system of accounting and reporting settlement and other operations; develop proposals aimed at the convergence of oversight regimes for commercial banks;

Provide technical and seasonal credit for the central (national) banks for the process of implementing mutual multilateral interstate settlements;

Perform other operations, in accordance with the Bank's aims and objectives, which may arise from this Agreement and the Charter of the Bank.

Article 4

1. The Bank's initial authorised capital, in the amount of five billion roubles, shall be formed by means of contributions by the Bank's members in the amounts established by the Council of the Bank.

2. The contributions to Bank's authorised capital may be made in roubles, as well as in freely convertible currency, in the form of buildings, facilities, equipment, and other tangible assets and property.

The Bank's founders must make their contributions within one month of this Agreement entering into force.

3. The amount of the Bank's authorised capital may be modified, subject to the decision of the Council of the Bank.

Upon the admittance of a new State as a member of the Bank, the amount of the Bank's authorised capital shall be increased. The amount, manner and timeframe for the contribution of the new member of the Bank shall be determined by the Council of the Bank in agreement with the new member.

4. The Bank may have special funds, including a reserve fund, established at the decision of the Council of the Bank.

Article 5

1. Current payments between economic entities of the Contracting Parties shall be carried out on a bilateral basis and shall be regulated by the Contracting Parties' domestic legislation.

The completion settlements between central (national) banks of the Contracting Parties shall take place through the Bank by means of bank transfers on the basis of multilateral clearing.

2. One correspondent account shall be opened at the Bank for each central (national) bank.

3. The Bank shall, on a daily basis, carry out multilateral clearing and shall determine the settlement position of each central (national) bank in respect of all the other central (national) banks.

The frequency and procedure of the completion of settlements in respect of the multilateral clearing results shall be determined by the Council of the Bank.

Article 6

1. In order to complete the settlements relating to the multilateral clearing, the Bank may, in a first stage, provide credit to members of the Bank in an amount, as a rule, up to the monthly value of receipts into that member's account by means of a credit line, opened to the Bank by the Central Bank of the Russian Federation.

Thereafter, the maximum amount of allowable credit by the Bank to the central (national) banks shall be established by the Council of the Bank.

The Central (national) banks shall settle their debt with the Bank by means of loans received on a bilateral basis or by means of freely convertible currency.

The Central (national) banks must regulate their payment relations on a bilateral basis in such a manner that the limits to the provision of technical credit are observed, as established for each of these banks by the Council of the Bank.

The loans shall be provided for the period up to the next adjustment of the clearing accounts.

2. Making use of technical credit shall incur interest at rates established by the Council of the Bank.

3. Claims on the debtor central (national) bank that exceed the permitted amount of technical credit shall be repaid by the bank in question within five banking days after the Bank has sent it the corresponding notification.

4. The Bank shall inform the corresponding bodies of the Contracting Parties about breaches of payment obligations that may arise.

5. The Bank is authorised to limit or stop completely settlements of those central (national) banks that breach their payment obligations before the Bank.

Article 7

Each Contracting Party shall, when concluding commercial and economic agreements for the year ahead and within the framework of the general goods turnover, endeavour to ensure the balance of receipts and payments in roubles as a whole with all other Contracting Parties within the calendar year. In this respect, the creation (use) of possible rouble reserves, as well as the receipt (repayment) of loans, may be taken into account.

Article 8

Settlements regarding non-commercial operations shall be carried out on the basis of existing agreements on settlements regarding non-commercial payments.

Article 9

The Bank may open correspondent accounts for the central (national) banks of other States in order for them to participate in multilateral settlements in roubles with the central (national) banks that are members of the Bank. The procedures and conditions thereof shall be determined by the Council of the Bank.

Article 10

In order to ensure that the Bank is able to perform the objectives and functions stipulated in this Agreement, the central (national) banks of the Contracting Parties shall provide the Bank with balance sheets and other information within the timeframe and to the extent determined by the Council of the Bank.

Article 11

Other States that share the aims and principles of the Bank's activity may accede to this Agreement.

The procedure for the admission of new members of the Bank shall be determined in its Charter.

Article 12

This Agreement may be modified only with the consent of all the Contracting Parties.

Article 13

Each Contracting Party may cease to participate in this Agreement by notifying the Council of the Bank no less than six months in advance. Within the aforementioned time period, the relations between the Bank and the corresponding Contracting Party with regard to their respective obligations must be regulated.

Article 14

This Agreement shall enter into force on the date of its signing, and for those Contracting Parties whose legislation requires that such agreements be ratified, from the date on which the ratification instrument is submitted to the depositary State.

DONE at Minsk, on 22 January 1993, in one original in the Russian language. The original is to be kept in the Archives of the Government of the Republic of Belarus, which shall send a certified copy to each State signing this Agreement.

For the Republic of Azerbaijan:

For the Republic of Armenia:

For the Republic of Belarus:

For the Republic of Kazakhstan:

For the Republic of Kyrgyzstan:

For the Republic of Moldova:

For the Russian Federation:

For the Republic of Tajikistan:

For Turkmenistan:

For the Republic of Uzbekistan:

For Ukraine:

CHARTER OF THE INTERSTATE BANK

The Interstate Bank, hereinafter the Bank, was established in accordance with the Agreement on the creation of the Interstate Bank, signed on 22 January 1993 in Minsk.

This Charter of the Interstate Bank shall constitute an integral part of the aforementioned Agreement.

Article 1. General Provisions

1. The founders of the Bank shall be the Contracting Parties of the aforementioned Agreement in the form of the Governments and central (national) banks of the Republic of Azerbaijan, the Republic of Armenia, the Republic of Belarus, the Republic of Georgia, the Republic of Kazakhstan, the Republic of Kyrgyzstan, the Republic of Moldova, the Russian Federation, the Republic of Tajikistan, Turkmenistan, the Republic of Uzbekistan and Ukraine.

The founders of the Bank shall be members of the Bank, as shall be States acceding to the Agreement on the creation of the Interstate Bank and having contributed to the authorised capital of the Bank, in accordance with the decision of the Council of the Bank.

2. The Bank shall be an international settlement and credit and finance institution.

3. The Bank shall be a legal entity. The Bank shall be located in Moscow.

4. The Bank shall be entitled to conclude international agreements within the limits of its competencies.

5. The relationship between the Bank and the State in which the Bank is located, including its privileges and immunities, shall be determined in a corresponding agreement.

Article 2. Aims and objectives of the Interstate Bank

1. The Bank shall facilitate the organisation and implementation of multilateral interstate settlements between central (national) banks concerning trading and other operations and their periodic completion on the basis of multilateral clearing (offset of counter claims).

2. The Bank, within the limits of its authority as delegated to it by the legislative bodies of the Contracting Parties, shall coordinate the monetary and credit policy of the parties to this Agreement, including organising the management of the emission of cash roubles and the emission of credit by the banks of the Contracting Parties.

3. The Bank shall facilitate the effective and sound functioning of the payment systems in all the member States. To this end, it shall coordinate the work towards standardising accounting and financial reporting, payment instruments and the practice of carrying out settlements in all the member States of the Bank. It shall also develop proposals for the provision of oversight regimes for commercial banks.

4. The Bank shall provide short-term lending to central (national) banks for the purposes of the timely completion of settlements.

5. The Bank shall study and analyse the economies of the Contracting Parties, submit proposals and recommendations to the central (national) banks regarding the coordination of their monetary, credit and exchange rate policy.

6. In order that the Bank is able to fulfil its aims and objectives, the central (national) banks shall provide the Bank with balance sheets, payment balances and other data in the form and frequency determined by the Council of the Bank.

The Bank shall collect the data received and disseminate it among its members on a regular basis.

7. At the decision of the Council of the Bank, the Bank shall perform other banking functions that are in accordance with the Bank's aims and objectives, and which arise from the Agreement on the creation of the Interstate Bank and its Charter.

Article 3. Clearing and Settlement Currency

1. The accounting of all clearing and settlement operations performed by the Bank shall be done in roubles issued by the Central Bank of the Russian Federation.

2. The central (national) banks may hold their assets in roubles at the Bank.

The Bank's free funds shall be kept in a correspondent account with the Central Bank of the Russian Federation.

3. The Bank's resources to fund the settlement operations shall be made up of the assets of the central (national) banks held with the Interstate Bank, as well as by means of credit lines, opened in the prescribed manner with the Central Bank of the Russian Federation.

4. The central (national) banks shall be entitled to transfer their assets in the Bank to their accounts at the Central Bank of the Russian Federation or to other accounts in roubles.

5. The rates and procedure for accruing interest on the Bank's assets and liabilities shall be determined by the Council of the Bank.

6. The central (national) banks that are members of the Bank shall, as required, declare on a daily basis the exchange rate of their currency in relation to the rouble issued by the Central Bank of the Russian Federation. The Bank shall be informed thereof.

The central (national) banks that are members of the Bank shall express the payment obligations, sent to the Bank, in roubles, using the stated rate of exchange of each currency against the rouble according to its quotation by the Bank's members, issuing the currency in question on the day when the payment obligations were sent.

Article 4. Organisation of Multilateral Clearing

1. The Bank shall ensure the clearing and completion of settlements, after a certain period of time, in accordance with the interstate obligations of the central (national) banks.

The transmission of all information concerning payments between the central (national) banks and the Bank shall be carried out by telephone, telex, telegraph or via electronic means of communication.

2. The sending central (national) bank shall send the Bank payment instructions, expressed in roubles, converting, if necessary, the currency of the commercial bank's payment into roubles.

3. The Bank shall, on a daily basis, calculate the net liabilities which are to be paid to or received by each central (national) bank, and shall ensure that the aforementioned calculated amounts are reflected in the corresponding accounts of the central (national) banks.

4. The Bank shall, on a daily basis, inform each central (national) bank about its net position according to current clearing operations, and also about the number of a bank's orders accepted for clearing.

5. The central (national) bank of the receiving State shall debit the account of the sending central (national) bank and shall credit the account of the receiving commercial bank only upon receipt of the Bank's clearing confirmation.

6. Any central (national) bank that exceeds its limit of additional credit during the clearing period must fully eliminate this excess within one week from the day that the excess arose. A member of the Bank may make use of the special access to the settlement credit funds for this purpose, as stipulated in point 7 of article 5.

7. The netting-out by the Bank, when correcting the settlement positions of the central (national) banks during the settlement period, exempts the central (national) banks from gross liabilities created between them and substitutes them with net liabilities or liabilities in their favour.

The central (national) banks shall be responsible only for the balanced net liabilities or have the right to balanced net liabilities in their favour.

8. Each central (national) bank shall be obliged to take measures to accelerate transfers of interstate payments within its own State and to process both incoming and outgoing payments promptly and without delay. The Bank shall monitor the timely transfer of payments between the central (national) banks and shall propose measures for its acceleration.

Article 5. Settlements Concerning Multilateral Obligations

1. Settlements between central (national) banks regarding clearing results shall be carried out after certain periods of time through their accounts at the Bank.

2. The initial settlement period shall comprise fifteen days. The length of the settlement period may be reviewed by the Council of the Bank in light of the Bank's operational experience.

3. On the date of completion of the clearing settlements, the Bank shall carry out an adjustment of the claims and liabilities of the central (national) banks. Balanced net claims in their favour shall, first of all, be used for the repayment of existing settlement liabilities. The remaining amount of the balanced net liabilities in their favour shall be

placed as a deposit in a central (national) bank's settlement account. Central (national) banks with balanced net liabilities must, before the date of settlement, take measures to cover their liabilities to the Bank, including by using their deposits at the Bank, borrowing or purchasing roubles from other members of the Bank.

4. Settlements shall be carried out once the Bank's members have fulfilled their obligations towards the Bank.

Central (national) banks that are members of the Bank must repay their liabilities to the Bank within three days from the date of receipt of the Bank's notification that such liabilities have arisen.

If any member of the Bank fails to carry out settlements, the Bank shall cease to accept that member's payment orders and shall accordingly inform all the Bank's members. If after two settlement periods, the member of the Bank has not fulfilled his obligations, sanctions shall be applied to that member, up to and including expulsion from the Bank.

5. Settlement credits to the central (national) banks shall be provided through four credit lines of equal value. The first two lines, comprising up to 50 percent of the credit limit of the member-State, in the manner stipulated in point 8 of this article, shall incur a basic rate of interest, as established by the Council of the Bank. The interest applying to the two additional credit lines shall be at a higher rate, which shall increase from one credit line to the other.

6. Access by a central (national) bank to the Bank's settlement credit funds shall be limited by the credit limit of that State and the additional credit limit.

The credit limit of a State represents the maximum amount of credit which the Bank shall provide to a central (national) bank; it shall be determined by the Council of the Bank in an amount no greater than the average monthly value of receipts in favour of this State.

The additional credit limit represents the maximum amount of additional credit, which each central (national) bank may receive in the period between two settlement days. The limit of the additional credit shall be equal to one eighth of a State's credit limit.

If the existing value of settlement loans issued to a central (national) bank exceeds 87 percent of that State's credit limit, then the limit of the fourth credit line shall be equal to the difference between the amount of that State's credit limit and the amount of the current settlement loans.

7. In order to facilitate the payment of large transactions during the clearing period, use may be made of special access to settlement credit funds. Special access to such funds is limited to 50 percent of the additional credit limit, provided that the total amount of the settlement credit shall not exceed a State's credit limit and the opportunity to obtain such special access shall be limited to those members that do not already have loans issued to them under the special access. Loans granted under special access carry a repayment period equal to one settlement period.

8. The maximum amount of credit provided by the Bank to each central (national) bank shall be determined by the Council of the Bank, as a rule, as an amount no greater than the monthly value of receipts in favour of this central (national) bank.

Article 6. Capital and Funds of the Bank

1. The initial authorised capital of the Bank, in the amount of five billion roubles, shall be formed by means of contributions by the Bank's members in the amounts established by the Council of the Bank.

2. The contributions to the Interstate Bank's authorised capital may be made in roubles, as well as in freely convertible currency, in the form of buildings, facilities, equipment, and other tangible assets and property.

3. The Bank's founders must make their contributions within one month of the Agreement on the creation of the Interstate Bank entering into force.

4. The amount of the Bank's authorised capital may be modified, subject to the decision of the Council of the Bank.

Upon the admittance of a new State as a member of the Bank, the amount of the Bank's authorised capital shall be increased. The amount, manner and timeframe for the contribution of the new member of the Bank shall be determined by the Council of the Bank in agreement with the new member.

5. The Bank may use its profits to form reserve and other funds, the size, purpose, set-up procedure and spending of which shall be determined by the Council of the Bank.

6. The Bank shall fund its current expenses from the income derived from the interest on loans and the commission fee for its services to the central (national) banks.

The tariffs for the Bank's services, the interest rates and the Bank's budget shall be determined by the Council of the Bank.

7. The Bank may attract credit resources and employ them in the interests of the Bank's members.

Article 7. Bank's Management Structure

1. The highest management body of the Bank shall be the Council of the Bank, which shall include one authorised representative from each Contracting Party. The members of the Bank shall formally notify all Contracting Parties of the appointment of their authorised representative to the Council of the Bank and two deputies, who shall be entitled to perform the duties of the authorised representative in his absence.

2. The Council of the Bank shall meet no less than once every four months in the city in which the Bank is located. Special sessions of the Council of the Bank shall be convened at the request of the Bank's president when he deems it necessary or when a request is received, in writing, from any four members of the Council of the Bank. The decisions of the Council of the Bank shall be adopted by a qualified majority of 75 percent of the total number of votes.

The votes in the Council of the Bank shall be distributed as follows:

To the Russian Federation: 50 percent of the total number of votes; to the other members of the Council: in proportion to the share of each State of the total value of mutual foreign trade turnover for the year 1990.

3. The Council of the Bank shall have the following powers:

To take decisions concerning the admission of new members of the Bank;

To take decisions concerning an increase or decrease in the Bank's authorised capital;

Every six months it shall hear and approve the report of the chairman of the Bank;

It shall adopt, at the chairman's suggestion, the Bank's budget and shall hear the report about its implementation;

It shall approve the ceiling for settlement credits to the central (national) banks, the level of the interest rates to be applied, the tariffs for the Bank's services, and the internal rules and regulations governing the Bank's activity;

It shall adopt decisions concerning sanctions and penalties, as well as concerning measures to be applied to those members that fail to observe the rules and basic provisions of the Agreement, Charter and corresponding protocols relating to the Bank.

4. Every year, the chairman of the Council of the Bank shall be elected from among the members of Council of the Bank to preside over meetings. No individual may perform the duties of chairman for more than two consecutive years; however, after a break of one year, that person may once again become chairman. In the event that a vacancy for the chairman should occur, a new chairman shall be elected at a regular meeting of the Council.

5. The Council of the Bank shall appoint the Bank's chairman and his deputy. The Bank's chairman shall be responsible for the operational management of the Bank and for the preparation of items to be considered at meetings of the Council of the Bank.

The chairman of the Bank shall be personally responsible before the Council of the Bank for the results of the Bank's current activity. The chairman shall determine the size and responsibilities of the Interstate Bank's staff, and shall hire and dismiss members of staff.

6. The chairman of the Bank shall establish the norms and rules, as required, which are to be observed at the Bank in respect of all matters that are not stipulated in the Agreement on the creation of the Interstate Bank, this Charter or the corresponding protocols.

7. The chairman of the Bank may bring in experts to perform certain tasks.

8. The salary and other forms of remuneration of the Bank's chairman and his deputy shall be determined by the Council of the Bank.

Article 8. Other Matters

1. Responsibility of the Bank. The Bank shall not be responsible for bilateral payments between central (national) banks.

2. Exclusion. No member of the Bank may be excluded from it, unless he has breached the articles of the Agreement and of the Bank's Charter. If such articles were to have been breached, the member may be excluded from the Bank, at the recommendation of the chairman, of by a qualified majority of 75 percent of the votes of the Council of the Bank.

3. Exit. Any member of the Bank may leave the Bank, having notified the Council of the Bank about his intention no less than in six months in advance. During that period, the relations between the Bank and the corresponding Contracting Party must be settled with regard to their mutual obligations.

4. Observance of the Agreement. The Council of the Bank, chairman of the Bank and all its members of staff must observe the Agreement, this Charter and the corresponding protocols.

5. Members of the Bank shall be liable to penalties established by the Council of the Bank for breaches of the rules and basic areas of activity contained in the Agreement on the creation of the Interstate Bank, this Charter and the corresponding protocols. In the event of repeated violations, members of the Bank must present an explanation to the Council of the Bank.

6. Audit of the Bank's activity. The Bank shall be audited once a year in accordance with international standards.

7. Procedure for the resolution of disputes. Claims against the Bank may be lodged during a period of two years from the time when the grounds for action arise.

Disputes between the Bank and its members, by agreement of the Contracting Parties, shall be heard before a court or an arbitration tribunal.

8. Privileges and immunities shall additionally be determined by the Contracting Parties.

9. The financial year of the Interstate Bank shall run from 1 January to 31 December.

The Bank's annual statements shall be approved by the Council of the Bank and published in accordance with the established procedure.

10. Distribution of profit. After approval of the annual report, the Bank's profit shall be distributed at the discretion of the Council of the Bank and may be used to replenish the reserve capital and for other purposes.

11. Termination of Bank's activity. The Bank's activity may be terminated at the decision of the Contracting Parties.

12. Additions and amendments to this Charter may be entered in the form of special protocols with the agreement of all Contracting Parties.

13. The Charter of the Bank shall be registered in accordance with the legislation of the State of residence. The Charter shall enter into force from the moment of its registration.

DONE at Minsk, on 22 January 1993, in one original in the Russian language. The original shall be kept in the Archives of the Government of the Republic of Belarus, which shall send the States signing this Charter a certified copy thereof.

For the Republic of Azerbaijan:

For the Republic of Armenia:

For the Republic of Belarus:

For the Republic of Kazakhstan:

For the Republic of Kyrgyzstan:

For the Republic of Moldova:

For the Russian Federation:

For the Republic of Tajikistan:

For Turkmenistan:

For the Republic of Uzbekistan:

For Ukraine:

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD PORTANT CRÉATION DE LA BANQUE INTERÉTATIQUE

Les États parties au présent Accord, ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Eu égard à la mise en œuvre de l'Accord relatif au système monétaire unique et à la politique monétaire et cambiaire convenue entre les États qui ont conservé le rouble en tant que monnaie légale, et des décisions du Conseil des chefs d'État et du Conseil des chefs de Gouvernement des États membres de la Communauté prises le 9 octobre 1992 à Bichkek,

Guidés par l'intérêt de conserver et de renforcer les relations multilatérales industrielles, commerciales et financières,

Désireux de garantir la stabilité monétaire,

Reconnaissant la nécessité et l'importance de coordonner l'activité des structures bancaires,

Aux fins d'organiser un système de règlements multilatéraux interétatiques, de renforcer l'effet monétaire et financier sur le respect des engagements intergouvernementaux mutuels et l'influence du mécanisme de paiement et de règlement sur l'élargissement des liens directs des entreprises, des organisations et des structures commerciales,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Création de la Banque interétatique, ci-après dénommée la « Banque ».

Les (membres) fondateurs de la Banque sont les États de la zone rouble, et les États qui possèdent leur devise nationale propre et qui participent au système de règlements multilatéraux, par le biais des gouvernements et des banques centrales (nationales) des Parties contractantes.

2. La Banque garantit l'organisation et la mise en œuvre des règlements multilatéraux des transactions commerciales ou autres entre les banques centrales (nationales).

La Banque coordonne, dans la limite des pouvoirs qui lui ont été délégués par les Parties contractantes, la politique monétaire des parties à l'Accord aux fins de favoriser la coopération et le développement économiques.

3. L'organe directeur de la Banque est le Conseil de la Banque, qui est composé d'un représentant plénipotentiaire de chaque membre de la Banque. Les décisions du Conseil de la Banque sont prises selon les modalités définies dans les Statuts de la Banque.

4. Les règlements effectués par le biais de la Banque sont exécutés en roubles émis par la Banque centrale de la Fédération de Russie.

Tout règlement à une date donnée d'un apurement se fait en roubles ou, sur décision du Conseil de la Banque, dans une devise librement convertible ou toute autre devise.

Article 2

La Banque est dotée de la personnalité juridique.

Le siège social de la Banque est établi à Moscou.

La Banque peut devenir partie à des organisations et des unions financières et bancaires internationales.

L'activité de la Banque est régie par le présent Accord et les Statuts de la Banque, qui font partie intégrante dudit Accord.

Les relations entre la Banque et le pays de résidence de la Banque, y compris les privilèges et les immunités dont elle bénéficie, sont déterminées par un accord correspondant.

Article 3

La Banque est chargée des fonctions suivantes :

Organiser et exécuter les règlements multilatéraux interétatiques des transactions commerciales ou autres, et procéder à leur exécution périodique sur la base d'un apurement multilatéral (mise en compte des obligations mutuelles);

Organiser l'administration des émissions de roubles et de crédits par les banques centrales (nationales) des Parties contractantes. Cette fonction est remplie sous réserve que les organes juridiques des Parties contractantes concernées ont délégué ces pouvoirs à la Banque et qu'un accord correspondant a été conclu;

Entreprendre des études et des analyses sur l'économie des Parties contractantes et présenter des propositions et des recommandations aux banques centrales (nationales) visant à coordonner leur politique monétaire et cambiaire;

Coordonner l'activité des banques centrales (nationales) des Parties contractantes en ce qui concerne la méthodologie utilisée pour exécuter les transactions de paiement, l'organisation du système de comptabilisation des transactions de règlement et autres, et l'élaboration de propositions concernant l'alignement des systèmes de surveillance des banques commerciales;

Octroyer des crédits techniques et saisonniers aux banques centrales (nationales) pour l'exécution de règlements multilatéraux interétatiques mutuels;

Effectuer d'autres transactions qui entrent dans les objectifs et mission de la Banque, et qui découlent du présent Accord et des Statuts de la Banque.

Article 4

1. Le capital social initial de la Banque, qui s'élève à cinq milliards de roubles, est constitué à partir de contributions des membres de la Banque à hauteur de ce qui est convenu par le Conseil de la Banque.

2. Les contributions au capital social de la Banque pourront être versées en roubles ou en toute autre devise librement convertible, ou sous la forme de bâtiments, d'armements, d'équipement, ou de tout autre bien matériel ou propriété.

Les fondateurs de la Banque sont dans l'obligation de verser leur contribution dans le mois qui suit l'entrée en vigueur du présent Accord.

3. Le montant du capital de la Banque peut être modifié sur décision du Conseil de la Banque.

En cas d'inclusion d'un nouvel État parmi les membres de la Banque, le montant du capital de la Banque est augmenté. Le montant de la contribution du nouvel État membre, les modalités et le délai dans lesquels elle doit être faite sont déterminés par le Conseil de la Banque, en accord avec lui.

4. La Banque peut avoir des fonds spéciaux, y compris des réserves, constitués sur décision du Conseil de la Banque.

Article 5

1. Les paiements courants entre les organes économiques des Parties contractantes sont effectués sur une base bilatérale et sont réglés par leur législation nationale.

Les règlements entre les banques centrales (nationales) des Parties contractantes sont effectués par le biais de la Banque au moyen de transactions bancaires sur la base d'un apurement multilatéral.

2. Un compte de correspondant est ouvert à la Banque pour chacune des banques centrales (nationales).

3. La Banque procède chaque jour à un apurement multilatéral et définit la position financière de chaque banque centrale (nationale) par rapport à toutes les autres banques centrales (nationales).

La périodicité et la procédure d'exécution du règlement des résultats de l'apurement multilatéral sont définies par le Conseil de la Banque.

Article 6

1. Aux fins d'exécuter les règlements d'apurement multilatéral, la Banque peut dans un premier temps proposer aux membres de la banque un crédit d'un montant pouvant aller en général jusqu'au montant mensuel des rentrées sur le compte de ce membre dans le cadre de la ligne de crédit ouverte à la Banque par la Banque centrale de la Fédération de Russie.

Par la suite, les plafonds des crédits autorisés par la Banque pour la banque centrale (nationale) seront définis par le Conseil de la Banque.

Les banques centrales (nationales) remplissent leurs obligations vis-à-vis de la Banque en matière d'octroi de crédits sur une base bilatérale ou en devise librement convertible.

Les banques centrales (nationales) sont dans l'obligation de régler leurs relations de paiement sur une base bilatérale de telle façon à garantir le respect des limites de crédit technique établies par le Conseil de la Banque pour chacune de ces banques.

Les crédits sont octroyés pour une période allant jusqu'à la régularisation des comptes d'attente.

2. Des intérêts sont perçus pour l'utilisation de crédits techniques, dont le montant est défini par le Conseil de la Banque.

3. La créance sur la banque centrale (nationale) débitrice qui dépasse le plafond autorisé de crédit technique doit être réglée par elle dans les cinq jours ouvrés après que la Banque lui a transmis la notification correspondante.

4. La Banque informe les organes correspondants des Parties contractantes en cas de non-respect des obligations de paiement.

5. La Banque est en droit de limiter ou de cesser totalement les règlements des banques centrales (nationales) qui ne respectent pas leurs obligations de paiement vis-à-vis de la Banque.

Article 7

Chacune des Parties contractantes mettra tout en œuvre, lors de la conclusion d'accords économiques et commerciaux au cours de l'exercice suivant et dans le cadre d'activités commerciales en général, pour garantir l'équilibre des rentrées et des paiements en roubles avec toutes les autres Parties contractantes dans les limites de l'année civile. La création (l'utilisation) d'éventuelles réserves en roubles, ainsi que l'octroi (amortissement) de crédits peuvent également être pris en compte.

Article 8

Le règlement des transactions non commerciales s'effectue conformément aux accords sur les règlements non commerciaux.

Article 9

La Banque peut ouvrir des comptes de correspondant pour les banques centrales (nationales) d'autres gouvernements afin qu'ils puissent prendre part aux règlements multilatéraux en roubles avec les banques centrales (nationales) membres de la Banque, selon les conditions et les modalités fixées par le Conseil de la Banque.

Article 10

Afin de garantir à la Banque de pouvoir remplir la mission et les fonctions qui lui sont attribuées en vertu du présent Accord, les banques centrales (nationales) des Parties contractantes lui fournissent les bilans comptables et autres informations utiles dans les délais et suivant les modalités devant être établis par le Conseil de la Banque.

Article 11

D'autres états adhérant aux buts et aux principes de l'activité de la Banque peuvent se joindre au présent Accord.

Les modalités d'adhésion de nouveaux membres de la Banque sont définies dans ses Statuts.

Article 12

Le présent Accord ne peut être modifié que moyennant l'accord de toutes les Parties contractantes.

Article 13

Chacune des Parties contractantes peut se retirer du présent Accord en notifiant sa décision au Conseil de la Banque au plus tard dans les six mois. Au cours de ladite période, les relations entre la Banque et la Partie contractante correspondante concernant leurs obligations mutuelles doivent être réglées.

Article 14

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature, et pour les Parties contractantes dont la législation exige la ratification de tels accords, à la date du dépôt des instruments de ratification auprès de l'État dépositaire.

FAIT à Minsk, le 22 janvier 1993 en un exemplaire original en langue russe. L'exemplaire original est conservé aux Archives du Gouvernement de la République du Bélarus, qui en envoie une copie certifiée aux États signataires du présent Accord.

Pour la République d'Azerbaïdjan :

Pour la République d'Arménie :

Pour la République du Bélarus :

Pour la République du Kazakhstan :

Pour la République du Kirghizstan :

Pour la République de Moldova :

Pour la Fédération de Russie :

Pour la République du Tadjikistan :

Pour le Turkménistan :

Pour la République d'Ouzbékistan :

Pour l'Ukraine :

STATUTS DE LA BANQUE INTERÉTATIQUE

La Banque interétatique, ci-après dénommée la « Banque », est instituée en vertu de l'Accord portant création de la Banque interétatique, signé le 22 janvier 1993 à Minsk.

Les présents Statuts de la Banque interétatique font partie intégrante de l'Accord mentionné ci-dessus.

Article premier. Dispositions générales

1. Les fondateurs de la Banque sont les Parties contractantes dudit Accord, nommément les Gouvernements et banques centrales (nationales) de la République d'Azerbaïdjan, de la République d'Arménie, de la République du Bélarus, de la République de Géorgie, de la République du Kazakhstan, de la République du Kirghizstan, de la République de Moldova, de la Fédération de Russie, de la République du Tadjikistan, du Turkménistan, de la République d'Ouzbékistan, et de l'Ukraine.

Les membres de la Banque sont les fondateurs de la Banque, ainsi que les États parties à l'Accord portant création de la Banque interétatique qui participent au capital social de la Banque en vertu d'une décision du Conseil de la Banque.

2. La Banque est une institution bancaire et financière internationale.

3. La Banque est dotée de la personnalité juridique. Le siège social de la Banque est établi à Moscou.

4. La Banque est en droit de conclure des accords internationaux dans la limite de ses compétences.

5. Les relations entre la Banque et l'État de résidence de la Banque, y compris les privilèges et immunités dont elle bénéficie, sont définis par l'Accord correspondant.

Article 2. Objectifs et missions de la banque interétatique

1. La Banque assure l'organisation et l'exécution des règlements multilatéraux interétatiques des transactions commerciales et autres entre les banques centrales (nationales), ainsi que leur exécution périodique sur la base d'un apurement multilatéral (mise en compte des obligations mutuelles).

2. La Banque coordonne, dans la limite des pouvoirs qui lui sont délégués par les organes juridiques des Parties contractantes, la politique monétaire et financière des participants à l'Accord, y compris l'organisation de l'administration des émissions de roubles et de crédits par les banques des Parties contractantes.

3. La Banque contribue à renforcer l'efficacité et la fiabilité du fonctionnement des systèmes de paiement dans tous les États membres. Pour ce faire, elle coordonne le travail de normalisation de la comptabilité et de l'information, des instruments de paiement et de la pratique en matière d'exécution des règlements dans tous les États membres de la Banque, et élabore des propositions visant à garantir les systèmes de surveillance des banques commerciales.

4. La Banque octroie des prêts à court terme aux banques centrales (nationales) afin que celles-ci puissent effectuer leurs règlements à temps.

5. La Banque entreprend des études et des analyses sur l'économie des Parties contractantes, prépare des propositions et des recommandations aux banques centrales (nationales) concernant la coordination de leur politique monétaire et cambiaire.

6. Afin de garantir à la Banque d'atteindre son but et de remplir sa mission, les banques centrales (nationales) mettent à sa disposition leurs bilans comptables, leur balance des paiements et toutes autres données selon les modalités et la périodicité définies par le Conseil de la Banque.

La Banque compile les données qui lui ont été transmises et les communique régulièrement à ses membres.

7. Sur décision de son Conseil, la Banque effectue toutes les autres transactions bancaires entrant dans le cadre de ses objectifs et de sa mission, et découlant de d'Accord portant création de la Banque interétatique et de ses Statuts.

Article 3. Devise de l'apurement et des règlements

1. La comptabilité de toutes les transactions relatives à l'apurement et aux règlements effectués par la Banque se fait en roubles émis par la Banque centrale de la Fédération de Russie.

2. Les banques centrales (nationales) peuvent conserver leurs actifs en roubles à la Banque.

Les excédents de la Banque sont conservés sur le compte de correspondant à la Banque centrale de la Fédération de Russie.

3. Les ressources de la Banque destinées à financer les transactions de trésorerie sont constituées sous la forme d'actifs des banques centrales (nationales) à la Banque interétatique, ainsi que sous la forme d'une ligne de crédit ouverte selon les modalités définies à la Banque centrale de la Fédération de Russie.

4. Les banques centrales (nationales) sont en droit de transférer leurs actifs qui se trouvent à la Banque sur leurs comptes ouverts à la Banque centrale de la Fédération de Russie ou vers d'autres comptes en roubles.

5. Les conditions et le montant de la mise en compte des intérêts relatifs aux actifs et aux passifs de la Banque sont déterminés par le Conseil de la Banque.

6. Les banques centrales (nationales) membres de la Banque communiquent, si nécessaire, le cours quotidien de leur devise par rapport au rouble émis par la Banque centrale de la Fédération de Russie, qui leur est transmis par la Banque.

Les banques centrales (nationales) membres de la Banque font part des obligations de paiement qui doivent être effectuées en faveur de la Banque en roubles, en utilisant le cours communiqué pour chaque devise par rapport à la valeur du rouble, en fonction de sa cotation par les membres de la banque qui émettent cette devise, à la date de l'envoi des obligations de paiement.

Article 4. Organisation de l'apurement multilatéral

1. La Banque garantit l'exécution de l'apurement et des règlements relatifs aux obligations interétatiques des banques centrales (nationales) dans des délais impartis.

Les informations relatives aux paiements entre les banques centrales (nationales) et la Banque sont transmises par téléphone, par fax, par télégraphe, ou par courrier électronique.

2. La banque centrale (nationale) créditrice transmet à la Banque les demandes de paiement exprimées en roubles en convertissant si nécessaire le paiement de la banque commerciale en roubles.

3. La Banque calcule tous les jours les obligations nettes qui doivent être créditées ou débitées par chaque banque centrale (nationale) et donne un aperçu desdits règlements sur les comptes respectifs des banques centrales (nationales).

4. La Banque informe quotidiennement chaque banque centrale (nationale) de sa position nette par rapport à l'apurement en cours, et lui communique les numéros des demandes prises en compte pour l'apurement.

5. La banque centrale (nationale) de l'État destinataire débite le compte de la banque centrale (nationale) émettrice et crédite le compte de la banque commerciale destinataire uniquement après avoir reçu confirmation par la Banque de l'apurement.

6. Si l'une des banques centrales (nationales) augmente sa limite de crédit supplémentaire au cours de la période de l'apurement, elle doit faire complètement disparaître cette augmentation au plus tard une semaine à dater du jour de l'apparition de l'excédent. Le membre de la Banque peut utiliser l'accès spécial aux fonds de crédit de règlement destinés à cet effet, comme indiqué au paragraphe 7 de l'article 5.

7. La compensation par la Banque lors de la correction des postes de règlement des banques centrales (nationales) au cours de la période d'apurement libère les banques centrales (nationales) de leurs obligations brutes créées entre elles, et les remplace par des obligations nettes ou des obligations en leur faveur.

Les banques centrales (nationales) ne sont responsables que des obligations nettes compensées ou sont en droit de compenser des obligations nettes en leur faveur.

8. Chaque banque centrale (nationale) est dans l'obligation de prendre des mesures visant à accélérer les transactions de paiement interétatiques sur le territoire de son gouvernement et de traiter sans délai aussi bien les paiements sortants que les paiements entrants. La Banque veille à ce que les paiements soient effectués à temps entre les banques centrales (nationales) et propose des mesures pour en accélérer l'envoi.

Article 5. Règlements relatifs aux obligations multilatérales

1. Le règlement entre banques centrales (nationales) des résultats de l'apurement se fait sur leur compte à la Banque dans un délai défini.

2. La période de règlement initiale est de quinze jours. À la lumière de l'expérience de la Banque, cette période peut être réexaminée par le Conseil de la Banque.

3. La Banque procède, à la date à laquelle le règlement de l'apurement est effectué, au règlement des demandes et des obligations des banques centrales (nationales). Les obligations nettes compensées sont utilisées en premier lieu en leur faveur pour éteindre les prêts de règlement existants. La somme restante des obligations nettes compensées est utilisée en leur faveur en tant que dépôt sur le compte de règlement de la banque centrale (nationale). Les banques centrales (nationales) ayant des obligations nettes compensées doivent, avant la date du règlement, prendre des mesures afin de couvrir leurs obligations vis-à-vis de la Banque, y compris en utilisant les dépôts dont elles disposent à la Banque, en empruntant ou en achetant des roubles auprès d'autres membres de la Banque.

4. Les règlements sont effectués lorsque les membres de la Banque ont rempli leurs obligations vis-à-vis de la Banque.

Les banques centrales (nationales) membres de la Banque doivent s'acquitter de leurs obligations vis-à-vis de la Banque dans les trois jours à dater de la réception de la notification de la Banque les informant de l'existence de ces obligations.

Si l'un des membres de la Banque n'effectue pas les règlements, la Banque cesse d'accepter ses ordres de paiement et doit en informer tous les membres de la Banque. Si à l'expiration des périodes considérées, le membre de la Banque n'a toujours pas rempli ses obligations, des sanctions seront prises à son égard, pouvant aller jusqu'à l'exclusion de la Banque.

5. Les crédits de règlement sont octroyés aux banques centrales (nationales) par le biais de quatre lignes de crédit à volume égal. Les deux premières lignes, qui se composent jusqu'à 50 % de la limite de crédit de l'État membre sous la forme définie à l'alinéa 8 du présent article, ont des taux directeurs établis par le Conseil de la Banque. Les intérêts des deux autres lignes de crédit sont arrêtés à un taux plus élevé, qui augmente d'une ligne de crédit à l'autre.

6. L'accès de la banque centrale (nationale) aux fonds de crédit de règlement de la Banque est limité par le plafond de crédit de l'État et celui du crédit supplémentaire.

La limite de crédit de l'État est égale au montant maximal du crédit supplémentaire octroyé par la Banque à la banque centrale (nationale). Il est déterminé par le Conseil de la Banque et ne dépasse pas le montant mensuel moyen des rentrées en faveur de cet État.

La limite du crédit supplémentaire est égale au montant maximal du crédit supplémentaire que chaque banque centrale (nationale) peut recevoir durant la période qui s'étend entre deux jours de règlement. La limite du crédit supplémentaire est équivalente à un huitième de la limite de crédit de l'État.

Si le montant existant des prêts de règlement octroyés à la banque centrale (nationale) excède 87 % de la limite de crédit de l'État, dans ce cas la limite de la quatrième ligne de crédit est égale à la différence entre le montant de la limite de crédit de l'État et la somme des prêts de règlement existants.

7. Afin de faciliter le paiement d'importantes transactions pendant une période d'apurement, il est possible de recourir à un accès spécial aux fonds de crédit de règlement. Ce droit d'accès spécial aux fonds est limité à 50 % du plafond du crédit supplémentaire, à la condition que le montant total du crédit de règlement n'excède pas le plafond du crédit de l'État et que la possibilité d'en bénéficier soit limitée aux membres qui

n'ont pas encore bénéficié de ce droit d'accès spécial. Les prêts octroyés de cette manière ont une période d'amortissement pour chaque période de règlement.

8. Le montant maximum du crédit octroyé par la Banque à chaque banque centrale (nationale) est établi par le Conseil de la Banque, et ne peut en général pas excéder le montant mensuel moyen des rentrées en faveur de la banque centrale (nationale).

Article 6. Capital et fonds de la Banque

1. Le capital social initial de la Banque, qui s'élève à cinq milliards de roubles, est constitué à partir de contributions des membres de la Banque à hauteur de ce qui est convenu par le Conseil de la Banque.

2. Les contributions au capital social de la Banque pourront être versées en roubles ou en toute autre devise librement convertible, ou sous la forme de bâtiments, d'armements, d'équipement, ou de tout autre bien matériel ou propriété.

3. Les fondateurs de la Banque sont dans l'obligation de verser ces contributions dans le mois qui suit l'entrée en vigueur de l'Accord portant création de la Banque interétatique.

4. Le montant du capital social de la Banque peut être modifié sur décision du Conseil de la Banque.

En cas d'inclusion d'un nouvel État parmi les membres de la Banque, le montant du capital social de la Banque est augmenté. Le montant, les modalités et les délais de versement des contributions du nouveau membre de la Banque sont déterminés par le Conseil de la Banque, en accord avec ce dernier.

5. La Banque peut constituer des fonds de réserve à partir des bénéfices et d'autres fonds, dont le montant, le but et les modalités de création et de dépense sont fixés par le Conseil de la Banque.

6. La Banque produit les dépenses courantes à partir des produits issus des intérêts du crédit et des commissions perçues pour les services qu'elle rend aux banques centrales (nationales).

Les tarifs relatifs aux services de la Banque, le montant des taux d'intérêt et du budget de la Banque sont entérinés par le Conseil de la Banque.

7. La Banque peut attirer des ressources de prêt et les investir en faveur des membres de la Banque.

Article 7. Structure de gouvernance de la Banque

1. L'entité directrice suprême de la Banque est le Conseil de la Banque, qui est composé d'un représentant plénipotentiaire de chacune des Parties contractantes. Les membres de la Banque informent officiellement toutes les Parties contractantes de la désignation de leur représentant plénipotentiaire au sein du Conseil de la Banque et de deux adjoints, qui ont le droit de remplir les obligations du représentant plénipotentiaire en son absence.

2. Le Conseil de la Banque se réunit au moins une fois tous les quatre mois dans la ville où se trouve le siège de la Banque. Des réunions extraordinaires du Conseil de la Banque sont convoquées à la demande du Président de la Banque, chaque fois qu'il l'estime nécessaire ou qu'une demande écrite a été introduite par l'un des quatre membres du Conseil de la Banque. Les décisions du Conseil de la Banque sont prises à la majorité qualifiée de 75 % des voix.

Les voix au sein du Conseil de la Banque sont réparties comme suit :

Fédération de Russie : 50 % du nombre total de voix. Les autres membres du Conseil : part proportionnelle de chaque État par rapport au volume total de leur produit intérieur brut de 1990.

3. Le Conseil de la Banque a les pouvoirs suivants :

Décider de l'inclusion de nouveaux membres de la Banque;

Décider d'augmenter ou de diminuer le capital social de la Banque;

Entendre et valider tous les six mois le rapport du Président de la Banque;

Accepter, sur proposition du Président de la Banque, le budget de la Banque et entériner le budget et l'utilisation qu'il en sera faite;

Entériner les plafonds des crédits de règlement pour les banques centrales (nationales), le montant des taux d'intérêt appliqués et les tarifs pour les services de la Banque, les normes et règles internes relatives à l'activité de la Banque;

Décider des sanctions et des amendes, ainsi que des mesures à prendre à l'encontre des membres qui ne respectent pas les règles et les dispositions générales de l'Accord, des Statuts et des Protocoles correspondants relatifs à la Banque.

4. Le Président du Conseil de la Banque, qui préside les réunions du Conseil de la Banque, est un membre de la Banque élu chaque année par ses pairs. Le Président ne peut occuper ses fonctions pendant plus de deux années consécutives, mais il peut à nouveau remplir ces obligations après une interruption d'un an. En cas de vacance de la présidence, un nouveau Président est élu à la séance suivante du Conseil.

5. Le Conseil de la Banque désigne le Président de la Banque et ses adjoints. Le Président est responsable de la gouvernance opérationnelle de la Banque et de la préparation des documents devant être examinés lors des réunions du Conseil.

Le Président de la Banque est personnellement responsable devant le Conseil de la Banque des résultats des activités opérationnelles de la Banque. Le Président définit le nombre d'États qui coopèrent avec la Banque et les obligations de ces derniers, et engage et licencie le personnel.

6. Le Président de la Banque définit les normes et les règles, le cas échéant, qui doivent être respectées au sein de la Banque en ce qui concerne toutes les questions prévues par l'Accord portant création de la Banque interétatique, par les présents Statuts ou les protocoles correspondants.

7. Le Président de la Banque peut engager des experts pour effectuer des travaux spéciaux.

8. Le salaire et autres indemnités du Président de la Banque et de ses adjoints sont définis par le Conseil de la Banque.

Article 8. Autres questions

1. Responsabilité de la Banque. La Banque n'est pas responsable des paiements bilatéraux entre banques centrales (nationales).

2. Exclusion. Aucun membre de la Banque ne peut en être exclu s'il n'a violé aucun article de l'Accord ou des Statuts de la Banque. En cas de violation de ces articles, il peut être exclu de la Banque sur recommandation du Président de la Banque à la majorité qualifiée de 75 % des voix du Conseil de la Banque.

3. Retrait. Tout membre de la Banque peut se retirer de la Banque, en notifiant au Conseil de la Banque son intention de le faire au plus tard dans les six mois. Pendant cette période, les relations entre la Banque et la Partie contractante correspondante relatives à leurs obligations mutuelles doivent être réglées.

4. Respect de l'Accord. Le Conseil de la Banque, le Président de la Banque et tout son personnel doivent respecter l'Accord, les présents Statuts et les Protocoles correspondants.

5. En cas de violation des règles et des grands axes d'activité contenus dans l'Accord portant création de la banque interétatique, dans les présents Statuts et dans les Protocoles correspondants, les membres de la banque s'exposent à une amende déterminée par le Conseil de la Banque. En cas de répétition de la violation, les membres de la Banques doivent s'en expliquer devant le Conseil de la Banque.

6. Révision de l'activité de la Banque. Chaque année, la Banque subit un audit et une révision en vertu des normes internationales.

7. Directives pour l'examen des différends. Les plaintes adressées à l'encontre de la Banque peuvent être présentées dans les deux années à dater de l'apparition du droit de recours.

Les différends que peuvent avoir la Banque et ses membres sont examinés, sur accord entre les Parties contractantes, par une cour, une cour économique (cour d'arbitrage).

8. Les privilèges et les immunités seront définis plus avant par les Parties contractantes.

9. L'exercice de la Banque interétatique va du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Les bilans annuels de la Banque sont entérinés par le Conseil de la Banque et publiés conformément aux modalités établies.

10. Répartition des bénéfices. Les bénéfices retirés par la Banque sont répartis sur décision du Conseil de la Banque après que le bilan annuel a été entériné, et peuvent être alloués à la reconstitution du capital de réserve ou à d'autres fins.

11. Cessation de l'activité de la Banque. Il peut être mis fin à l'activité de la Banque sur décision des Parties contractantes.

12. Des modifications et des amendements peuvent être apportés aux présents Statuts sous la forme de protocoles spéciaux, en accord avec toutes les Parties contractantes.

13. Les Statuts de la Banque sont enregistrés conformément à la législation de l'État de résidence. Les Statuts de la Banque entrent en vigueur à la date de son enregistrement.

FAIT à Minsk, le 22 janvier 1993, en un exemplaire original en langue russe. L'exemplaire original est conservé aux Archives du Gouvernement de la République du Bélarus, qui envoie une copie certifiée aux États signataires des présents Statuts.

Pour la République d'Azerbaïdjan :

Pour la République d'Arménie :

Pour la République du Bélarus :

Pour la République du Kazakhstan :

Pour la République du Kirghizstan :

Pour la République de Moldova :

Pour la Fédération de Russie :

Pour la République du Tadjikistan :

Pour le Turkménistan :

Pour la République d'Ouzbékistan :

Pour l'Ukraine :